

Това обявление в интернет страницата на TED: <https://ted.europa.eu/udl?uri=TED:NOTICE:416381-2020:TEXT:BG:HTML>

**България-София: Услуги по писмени преводи
2020/S 172-416381**

Обявление за изменение

Изменение на поръчка/концесия през нейния срок на изпълнение

Правно основание:

Директива 2014/24/ЕС

Раздел I: Възлагащ орган/възложител

I.1) Наименование и адреси

Официално наименование: Министерство на регионалното развитие и благоустройството

Национален регистрационен номер: 831661388

Пощенски адрес: ул. „Св. св. Кирил и Методий“ № 17—19

Град: София

код NUTS: BG411 София (столица)

Пощенски код: 1202

Държава: България

Лице за контакт: Теодора Маркова

Електронна поща: TMarkova@mrrb.government.bg

Телефон: +359 9405334

Факс: +359 9872517

Интернет адрес/и:

Основен адрес: www.mrrb.government.bg

Адрес на профила на купувача: <https://www.mrrb.bg/bg/profil-na-kupuvacha/10-18-076/>

Раздел II: Предмет

II.1) Обхват на обществената поръчка

II.1.1) Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството

Референтен номер: 10-18-076

II.1.2) Основен CPV код

79530000 Услуги по писмени преводи

II.1.3) Вид на поръчка

Услуги

II.2) Описание

II.2.1) Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройство

II.2.2) Допълнителни CPV кодове

II.2.3) Място на изпълнение

код NUTS: BG БЪЛГАРИЯ

II.2.4) Описание на обществената поръчка към момента на сключване на договора:

Осигуряване на писмени преводи от български на чужд език и от чужд език на български за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

II.2.7) **Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия**

Крайна дата: 31/12/2020

В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:

II.2.13) **Информация относно средства от Европейския съюз**

Обществената поръчка е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не

Раздел IV: Процедура

IV.2) **Административна информация**

IV.2.1) **Обявление за възлагане на поръчка, свързано с тази поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: [2018/S 227-519747](#)

Раздел V: Възлагане на поръчката/концесията

Поръчка №: РД-02-29-445

Наименование:

Осигуряване на писмени преводи за нуждите на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

V.2) **Възлагане на поръчката/концесията**

V.2.1) **Дата на сключване на договора/решението за възлагане на концесия:**

21/11/2018

V.2.2) **Информация относно оферти**

Поръчката/концесията е възложена на група от икономически оператори: не

V.2.3) **Име и адрес на изпълнителя/концесионера**

Официално наименование: „Митра Транслейшънс“ ООД

Национален регистрационен номер: 103913291

Пощенски адрес: район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4

Град: Варна

код NUTS: BG331 Варна

Пощенски код: 9000

Държава: България

Електронна поща: office@mitra-bg.com

Телефон: +359 7390170

Факс: +359 52603357

Интернет адрес: www.mitratranslations.com

Изпълнителят/концесионерът е МСП: да

V.2.4) **Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (към момента на сключване на договора; без да се включва ДДС)**

Обща стойност на обществената поръчка: 75 000.00 BGN

Раздел VI: Допълнителна информация

VI.3) **Допълнителна информация:**

Договорът е сключен в резултат на процедура, проведена чрез вътрешен конкурентен избор по чл. 82, ал. 3 и ал. 4 от ЗОП, във връзка със сключено рамково споразумение № СПОР- 3/14.02.2018 г.

- VI.4) **Процедури по обжалване**
- VI.4.1) **Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**
Официално наименование: Комисия за защита на конкуренцията
Пощенски адрес: бул. „Витоша“ № 18
Град: София
Пощенски код: 1000
Държава: България
Електронна поща: cpcadmin@cpc.bg
Телефон: +359 29884070
Факс: +359 29807315
Интернет адрес: <http://www.cpc.bg>
- VI.4.2) **Орган, който отговаря за процедурите по медиация**
- VI.4.3) **Подаване на жалби**
Точна информация относно краен срок/крайни срокове за подаване на жалби:
Съгласно ЗОП
- VI.4.4) **Служба, от която може да бъде получена информация относно подаването на жалби**
- VI.5) **Дата на изпращане на настоящото обявление:**
01/09/2020

Раздел VII: Изменения по поръчката/концесията

- VII.1) **Описание на обществената поръчка след измененията**
- VII.1.1) **Основен CPV код**
79530000 Услуги по писмени преводи
- VII.1.2) **Допълнителни CPV кодове**
- VII.1.3) **Място на изпълнение**
код NUTS: BG БЪЛГАРИЯ
- VII.1.4) **Описание на обществената поръчка:**
Обществената поръчка включва осигуряване на писмени преводи за нуждите на МРРБ при условията на сключено рамково споразумение № 3/14.02.2018 г. на Централния орган за покупки, изменено с допълнително споразумение № 1/5.11.2019 г.
- VII.1.5) **Продължителност на поръчката, рамковото споразумение, динамична система за закупуване или концесия**
Крайна дата: 31/12/2020
В случай на рамкови споразумения – обосноваване на срока, чиято продължителност надвишава четири години:
- VII.1.6) **Информация относно стойността на поръчката/обособената позиция/концесията (без да се включва ДДС)**
Обща стойност на поръчката/обособената позиция/концесията: 75 000.00 BGN
- VII.1.7) **Име и адрес на изпълнителя/концесионера**

Официално наименование: „Митра Транслейшънс“ ООД
Национален регистрационен номер: 103913291
Пощенски адрес: район „Одесос“, ул. „Цар Асен“ № 11, офис 4
Град: Варна
код NUTS: BG331 Варна
Пощенски код: 9000
Държава: България
Електронна поща: office@mitra-bg.com
Телефон: +359 24390170
Факс: +359 24390170
Интернет адрес: www.mitratranslations.com
Изпълнителят/концесионерът е МСП: да

VII.2) **Информация относно изменения**

VII.2.1) **Описание на измененията**

Естество и обхват на измененията (с указване на евентуални по-ранни промени по поръчката):
На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълнително споразумение № РД-02-29-445/2/31.08.2020 г. към договор № РД-02-29-445/21.11.2018 г., изм. с допълнително споразумение № РД-02-29-445/1/3.02.2020 г. С допълнителното споразумение се изменя срокът на действие на договора — до достигане на максималната му стойност или до сключване на нов договор от индивидуалния възложител въз основа на ново рамково споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г., което от трите обстоятелства настъпи по-рано.

VII.2.2) **Причини за изменение**

Необходимост от изменение, предизвикана от обстоятелства, които добросъвестен възлагащ орган/ възложител не би могъл да предвиди (чл. 43, параграф 1, буква в) от Директива 2014/23/ЕС, чл. 72, параграф 1, буква в) от Директива 2014/24/ЕС, чл. 89, параграф 1, буква в) от Директива 2014/25/ЕС)
Описание на обстоятелствата, предизвикали необходимата модификация, и обяснение на непредвиденото естество на тези обстоятелства:

На основание чл. 116, ал. 1, т. 7 от ЗОП се сключи допълнително споразумение № РД-02-29-445/2/31.08.2020 г. към договор № РД-02-29-445/21.11.2018 г., изм. с допълнително споразумение № РД-02-29-445/1/3.02.2020 г. С допълнителното споразумение се изменя срокът на действие на договора — до достигане на максималната му стойност или до сключване на нов договор от индивидуалния възложител въз основа на ново рамково споразумение на ЦОП, но не по-късно от 31.12.2020 г., което от трите обстоятелства настъпи по-рано.

VII.2.3) **Увеличение на цената**

Актуализирана обща стойност на поръчката преди измененията (като се вземат под внимание възможни по-ранни изменения на поръчката и адаптиране на цената, а също и средното равнище на инфлация във въпросната държава членка, в случая на Директива 2014/23/ЕС)

Стойност, без да се включва ДДС: 75 000.00 BGN

Обща стойност на поръчката след измененията

Стойност, без да се включва ДДС: 75 000.00 BGN